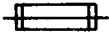

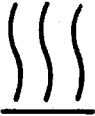
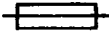



Miele

**Gebrauchsanweisung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzione d'uso**

(D) (GB) (F) (I)

**HM 5314 / HM 5314 C
HM 5316 / HM 5316 C**

Masch.		Steuersicherung Control fuse Fusibles de commande Fusibile circuito di comando
		Antriebsmotor Driving motor Moteur entraînement Motore di comando
		Sicherung bauseitig Fuse (to be installed on site) Fusibles à prévoir par l'utilisateur Fusibile impianto elettrico generale
		Elektroheizung Electric heating Chauffage électrique Riscaldamento elettrico

Bedeutung der Symbole auf dem Typenschild

Explanation of symbols on data plate

Explication des symboles sur la plaque d'identification

Significato dei simboli sulla targhetta dei dati

	D	GB	F	I
1	Aufstellung	Installation	Installation	Installazione
2	Gebrauch	Operation	Utilisation	Uso
3	Wartung und Reinigung	Maintenance, Cleaning	Entretien, Nettoyage	Manutenzione, Pulizia

HM 5314 / HM 5316
HM 5314 C / HM 5316 C

Aufstellung

D

- ● Die Muldenmangel darf nur durch den Miele-Kundendienst oder einen autorisierten Miele-Fachhändler in Betrieb genommen werden.
- ● Ein Fundament sowie eine Verankerung ist nicht erforderlich.
- ● Die Maschine ist so aufzustellen, daß das Licht möglichst parallel zum Eingabetisch einfällt.
- ● Die Maschine ist mittels der Schraubfüße (unter den Seitenständern) so auszurichten, daß sich die Seitenständer in Waage befinden.
– Wasserwaage an der Front- und Außenseite der Seitenständer anlegen. –
- ● Die bauseitig zu verlegende Abluftleitung darf nicht in einen mit Gas-, Kohle- oder Ölf Feuerstellen belegten Kamin geführt werden.

Sie muß außerdem von der Abluftleitung eines Wäschetrockners getrennt geführt werden.

Die feuchtwarme Abluft ist auf dem kürzesten Wege ins Freie zu leiten.

Installation

Installation

Posizionatura

GB

The rotary ironers may only be installed ready for operation by the Miele Service Department or an authorized Miele Dealer.

The machine does not require a special foundation or an anchorage.

If possible, site the machine so that the light falls either from left or right parallel to the feed table.

Use the adjustable screw feet situated under the side columns to install the machine level. Check the side columns at the front and side with a spirit level.

The exhaust ducting, to be installed on site, must not be piped into any chimney which is used by gas, solid fuel or oil-fired boilers.

It must also be kept separate from any exhaust system leading from a washing machine or washer-dryer.

The warm, moist exhaust must be passed into the outside air by the shortest possible route.

F

Les repasseuses ne doivent être mises en service que par le revendeur agréé ou par le Service Après Vente Miele.

Ni socle ni scellement ne sont indispensables.

Installer la machine de façon que la lumière arrive dans la mesure du possible parallèlement à la table d'introduction.

Ajuster la machine à l'aide des pieds à vis (sous les montants latéraux), de façon que ceux-ci soient de niveau.
— Placer un niveau devant et à l'extérieur des montants latéraux. —

La conduite d'évacuation à poser par l'utilisateur ne doit pas aboutir à une cheminée desservant des foyers avec combustion à gaz, à charbon ou à mazout.

Elle doit en outre être séparée de la conduite d'évacuation d'un sèche-linge.

L'air chaud et humide doit être évacué directement à l'air libre par le plus court chemin.

I

Il mangano può essere messo in funzione solo dal servizio di assistenza tecnica Miele o da un rivenditore autorizzato.

Non è necessaria una base oppure un ancoraggio.

La macchina deve essere posizionata in modo che l'aria cada in modo possibilmente parallelo al tavolo d'introduzione.

La macchina deve essere registrata mediante i piedini a vite (sotto ai sostegni laterali) in modo che i sostegni laterali siano perfettamente orizzontali. Appoggiare la livella a bolla d'aria al frontale e al lato esterno dei sostegni laterali.

La condotta di sfiato, da predisporre dal committente, non deve essere portata in un cammino già in funzione per apparecchi a gas, carbone o gasolio.

Essa deve inoltre essere portata separatamente dalla condotta di sfiato di un essiccatoio.

L'aria di scarico calda-umida deve essere portata all'aperto per la via più breve.

Aufstellung

D

Die Abluftleitung ist strömungstechnisch günstig (wenig Bögen, gut ausgebildete Anschlüsse und Übergänge) zu verlegen.

Zur Entwässerung ist bei einer nach oben geführten Abluftleitung – an der tiefsten Stelle – ein Kondensatablaufloch (K) vorzusehen.

Das Rohrende einer ins Freie geführten Abluftleitung ist gegen Witterungseinflüsse zu schützen.

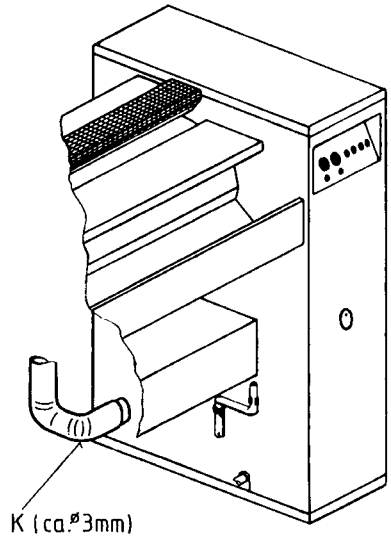
Zur Erleichterung bei späterer Rohrreinigung sollten möglichst an allen Krümmungen Reinigungsklappen oder -schieber angebracht werden.

Alle Arbeiten, die den Elektroanschluß betreffen, dürfen nur von einem zugelassenen oder anerkannten Elektro-Fachmann durchgeführt werden.

Elektroanschluß vornehmen. Typenschild, Schaltplan, *) Umschaltanweisung 380/220 V (nur bei umschaltbaren Maschinen) und Aufstellungsplan beachten. – Schaltplan und Umschaltanweisung befinden sich unter der Abdeckung des rechten Seitenständers. –

Achtung! Mulde hebt ab, sobald die Maschine an Spannung gelegt wird.

*) gilt nicht für Österreich



Installation

Installation

Posizionatura

GB

F

I

To ensure optimum flow, the ducting should be laid with as few bends as possible, and airtight connections.

To prevent condensation from collecting in ducting which slopes upwards, provide a drain hole (K) at the lowest point.

If the exhaust is piped into the open air, the end of the duct should be protected against bad weather conditions.

Inspection covers should be incorporated in all angled sections of piping to facilitate cleaning.

Connection to the electricity supply must be carried out only by a qualified electrician in accordance with national and local regulations.

Carry out connexion to the electricity supply in accordance with the data plate, switching diagram and installation instructions (conversion instructions in addition for 380 V / 220 V machines) — under the cover plate of the right hand side column.

Caution: The heater plate (bed) lifts off as soon as current is applied.

WARNING

This appliance must be earthed.

Poser la conduite d'évacuation en tenant compte des critères techniques (peu de coude, raccords et jonctions bien formés).

Prévoir un orifice d'évacuation pour l'eau condensée (K) à l'endroit le plus profond en cas de conduite d'évacuation dirigée vers le haut.

Dans le cas d'une conduite d'évacuation raccordée à l'air libre protéger l'extrémité du tuyau contre les intempéries.

Afin de faciliter un nettoyage ultérieur du tuyau poser des trappes à tous les coudes.

Tous les travaux concernant le branchement électrique doivent être exécutés uniquement par un électricien agréé.

Effectuer le branchement électrique. Observer la plaque signalétique, le schéma électrique et les instructions de montage (pour les machines 380 V / 220 V observer le schéma de commutation) sous la protection du montant latéral droit.

Attention! La presse se relève, dès que la machine est sous tension.

La condotta di sfiato deve essere posizionata senza troppe curve, con ottimali allacciamenti e passaggi.

Per il drenaggio, in una condotta di sfiato portata verso l'alto, si deve prevedere, nel punto più profondo, ad un foro di scarico condensa (K).

Il terminale di una condotta di sfiato portata all'aperto deve essere protetto contro le intemperie.

Per facilitare una successiva pulizia del tubo, in tutti i gomiti dovrebbe essere possibilmente applicate delle saracinesche.

Tutti i lavori concernenti l'allacciamento elettrico, devono essere effettuati solamente da un elettricista qualificato.

Effettuare l'allacciamento elettrico. Osservare la targhetta dei dati, l'istruzione di commutazione 380/220 V (solo per macchine commutabili) e il piano di posizionatura. Schema elettrico ed istruzione di commutazione si trovano sotto alla copertura del sostegno laterale destro.

Attenzione! La couvette si alza non appena la macchina viene allacciata alla rete.

Gebrauch

D

1 = Leuchte "Betrieb"
(Leuchtet auf, wenn Taste
"I" eingedrückt wird).

1 = Leuchte "Zahlen"
(Leuchtet auf, wenn eine
Münze bzw. Wertmarke
eingegeben werden muß).

2 = Leuchte "Heizung"
(Leuchtet solange die
Mulde aufgeheizt wird).

3 = Taste "0"
(Bei eingedrückter Taste ist
das Gerät ausgeschaltet).

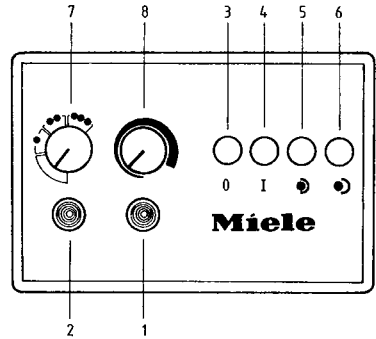
4 = Taste "I"
(Nach Betätigung der Taste
ist das Gerät betriebsbereit
– Walze dreht sich in
Arbeitsrichtung –).

5 = Taste "●"
(Mit Eindrücken der Taste
fährt die Mulde an).

6 = Taste "●"
(Mit Eindrücken der Taste
fährt die Mulde ab).

7 = Temperaturwähler
● – Bereich = niedrige
Temperatur
●● – Bereich = mittlere
Temperatur
●●● – Bereich = hohe
Temperatur

8 = Drehzahlwähler
(Die Drehzahl der Walze
läßt sich durch Rechtdre-
hung des Wählers erhöhen
und durch Linksdrehung
verringern).



Operation

Utilisation

Uso

GB

F

I


1= The "ON" light
(comes on when the button
"I" is pressed).


1= The "Pay" light
(comes on, if a coin or
token is needed for opera-
tion).

2= The "Heating" light
(stays on as long as the
machine is heating up).

3= The "OFF" 0 button.
(When this button is pressed
in the machine is switched
off).

4= The "ON" I button.
(When this button is pressed
in the machine is ready for
operation — the roller
rotates in the correct direc-
tion for ironing).

5= The "  " button.
(When this is pressed in the
heating plate moves into
the ironing position).

6= The "  " button.
(When this is pressed in the
heating plate is withdrawn).

7= Temperatur selector.
● = low temperature

●● = medium tempera-
ture
●●● = high temperature

8= roller speed selector
The speed (number of revo-
lutions) of the roller can
be controlled by turning
the knob clockwise for
increased speed and anti-
clockwise for slower speed.


1= Voyant "fonctionnement"
(s'allume, lorsque la touche
"I" est enfoncée).


2= Voyant "paiement"
(s'allume, lorsqu'il faut
introduire une pièce ou un
jeton).

2= Voyant "chauffage"
(s'allume, lorsque la presse
chauffe).

3= Touche "0"
(l'appareil est déconnecté,
lorsque cette touche est
enfoncée).

4= Touche "I"
(lorsque cette touche est
actionnée, l'appareil est
prêt à fonctionner — le
cylindre tourne dans le
sens du travail).

5= Touche "  "
(la presse s'abaisse, lorsque
cette touche est enfoncée).

6= Touche "  "
(la presse se relève, lorsque
cette touche est enfoncée).

7= Sélecteur de température
Champ ● = température
basse
Champ ●● = température
moyenne
Champ ●●● = température
élevée.

8= Sélecteur de vitesse de
rotation
(la vitesse de rotation du
cylindre augmente en
tournant le sélecteur vers
la droite et diminue en le
tournant vers la gauche).


1= Lampada "Esercizio"
(si accende quando viene
premuto il tasto "I").


2= Lampada "Pagare"
(si accende quando deve
essere introdotto un
gettone).

2= Lampada "Riscaldamento"
(si accende fino a quando la
couverte viene riscaldata).

3= Tasto "0"
(a tasto premuto la macchi-
na è disinserita).

4= Tasto "I"
(dopo aver azionato il tasto,
la macchina è pronta per il
funzionamento — il rullo
gira in direzione di lavoro).

5= Tasto "  "
(premendo il tasto la cou-
vette si abbassa).

6= Tasto "  "
(premendo il tasto la cou-
vette si alza).

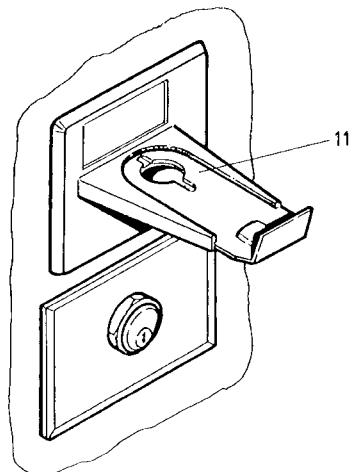
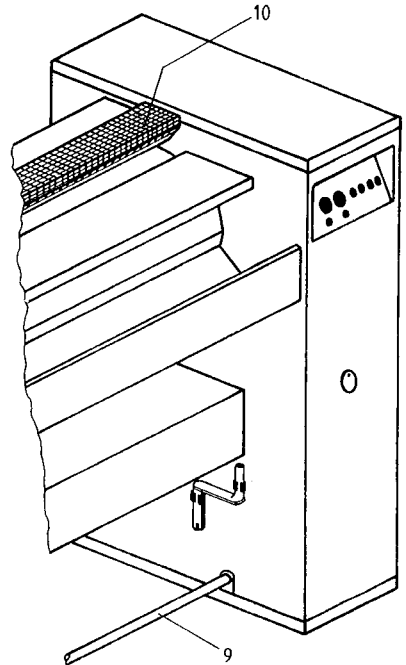
7= Selettore temperatura
● — area = temperatura
bassa
●● — area = temperatura
media
●●● — area = temperatura
calda

8= Selettore numero giri
(il numero di giri del rullo
può essere aumentato
mediante il selettore
ruotandolo verso destra e
diminuito ruotandolo verso
sinistra).

Gebrauch

D

- ● 9= Fußschaltröhre
 - Schaltpunkt 1**
Die Walze bleibt stehen.
 - Schaltpunkt 2**
Wenn Taste " ● " " eingedrückt:
Mulde fährt ab, Walze dreht sich in Arbeitsrichtung.
 - Schaltpunkt 2**
Wenn Taste " ● " " eingedrückt:
Die Walze dreht sich rückwärts.
 - Nur zur Abnahme des Mangel­
tuches (s. Seite 20) und
der übrigen Bewicklung.**
- ● 10= Fingerschutzleiste
(Bei Betätigung der Schutzleiste wird das Gerät ausgeschaltet — die Mulde fährt ab, die Walze bleibt stehen).
- 11= Münz- bzw. Wertmarken­
eingabe
(Nach Eingabe einer Münze bzw. Wertmarke läuft die im Münzkassiergerät eingestellte Laufzeit ab).



Operation

Utilisation

Uso

GB

F

I

9= Foot control bar

switch position 1

The roller stops.

switch position 2

if the " ● " button is pressed in the heater plate withdraws, the roller rotates in the correct direction for ironing.

switch position 2

if the " ●) " button is pressed in the roller rotates backwards.

Only use this to remove the cloth roller cover (see P. 21) and the other roller wrappings.

10= Finger guard

(When the finger guard is activated the machine is switched off. The heater plate (bed) withdraws and the roller stops).

11= Coin or token mechanism.

(After a coin or token has been inserted the machine will run for the time preset in the coin operated mechanism).

9= Barre de commande au pied

Point de connexion 1

Le cylindre reste immobile.

Point de connexion 2

Lorsque la touche " ● " est enfoncée:
la presse s'abaisse, le cylindre tourne dans le sens du travail.

Point de connexion 2

Lorsque la touche " ●) " est enfoncée, le cylindre tourne en arrière.

Uniquement pour enlever la toile (voir page 21) et la garniture.

10= Protège-doigts

(L'actionnement du protège-doigts déconnecte l'appareil — la presse se relève, le cylindre s'arrête).

11= Introduction de pièces ou jetons.

(L'introduction d'une pièce ou d'un jeton enclenche le déroulement du temps sélectionné au monnayeur).

9= Tubo a pedale

Punto di scatto 1

Il rullo si ferma.

Punto di scatto 2

Se è premuto il tasto " ● ":

La couvette si alza, il rullo gira in direzione di lavoro.

Punto scatto 2

Se è premuto il tasto " ●) ":

Il rullo gira all'indietro.
Solo per smontare il telo (ved. pagina 21) ed il restante avvolgimento.

10= Asta salvadita

(Azzionando l'asta salvadita la macchina viene disinnserita — la couvette si alza, il rullo si ferma).

11= Introduzione gettoni

(dopo l'introduzione di un gettone il tempo impostato nella gettoniera inizia a scorrere).

Gebrauch

D

INBETRIEBNAHME

• • Hauptschalter einschalten.

• • "I"-Taste betätigen.

• • Je nach Wäscheart Temperaturwähler in den entsprechenden Temperaturbereich drehen.

- — Bereich = Chemiefasern, z.B. Nylon, Reyon, (Kunstseide), Zellwolle.
- • — Bereich = Wolle, Seide
- • • — Bereich = Baumwolle, Leinen

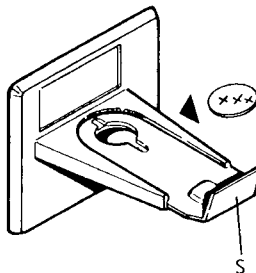
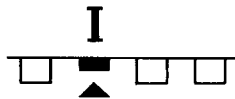
• Münze bzw. Wertmarke einlegen und Schieber (S) bis zum Anschlag einschieben.

• Walzengeschwindigkeit einstellen.

— Langsam oder schnell, je nach Feuchtigkeit und Art der zu mangelnden Wäsche. —

• • "•"-Taste eindrücken.

— Die Mulde fährt an, wenn eine Muldentemperatur von ca. 60°C erreicht ist. —



Operation

Utilisation

Uso

GB

F

I

OPERATION

Switch on mains switch.

Press "I" button.

Select the correct ironing temperature for the type of material to be ironed.

● = synthetic fibres,
e.g. Nylon, rayon
(artificial silk,) spun
rayon etc.

●● = wool, silk

●●● = cotton, linen

Insert coin or token and push coin slide (S) fully in.

Set the roller speed between slow and fast, depending on the dampness and type of material to be ironed.

Press in the "●" button. The heater plate moves into the ironing position when the heater plate reaches a temperature of approx. 60°C.

MISE EN SERVICE

Enclencher l'interrupteur principal.

Actionner la touche "I".

Tourner le thermostat sur le champ thermique correspondant à la nature du linge.

Champ ● = fibres synthétiques, nylon, rayonne, acétate, acrylique, par ex.

Champ ●● = Laine, soie

Champ ●●● = Coton, lin.

Introduire une pièce ou un jeton et pousser le curseur (S) jusqu'à la butée.

Régler la vitesse du cylindre. — Lente ou rapide — suivant le degré d'humidité et la nature du linge à repasser. —

Enfoncer la touche "●". — La presse s'abaisse, lorsqu'une température d'env. 60°C est atteinte. —

MESSA IN FUNZIONE

Inserire l'interruttore principale.

Azionare il tasto "I".

A seconda del tipo di biancheria ruotare il selettore temperatura nell'opportuna area.

● — area = fibre chimiche per es. Nylon (seta artificiale), ecc.

●● — area = lana, seta

●●● — area = cotone, lino

Introdurre il gettone e spingere il cursore (S) fino alla battuta d'arresto.

Impostare la velocità del rullo. — veloce o lento, a seconda dell'umidità e del tipo di biancheria da stirare. —

Premere il tasto "●". — La couvette si abbassa quando è stata raggiunta una temperatura di ca. 60°C. —

Gebrauch

D

- Nach Erlöschen der Leuchte "Heizung"
"I"-Taste betätigen.
– Die Walze dreht sich und die Mulde fährt an. –

- Walzengeschwindigkeit einstellen.
– Langsam oder schnell, je nach Feuchtigkeit und Art der zu mangelnden Wäsche. –

- ● **Wirksamkeit der Fingerschutzleiste überprüfen.**

Bei Betätigung der Fingerschutzleiste (F) muß die Walze stehen bleiben und die Mulde von der Walze abfahren.

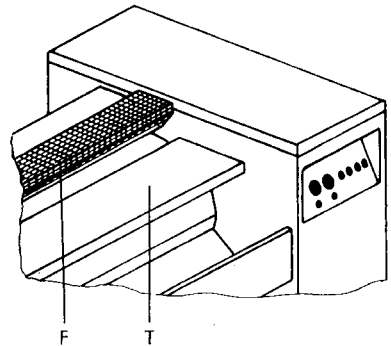
Das erforderliche Wiedereinschalten des Gerätes erfolgt durch erneutes Betätigen der
- Taste "I" und "●" "
bzw.
- Taste "I".

- ● Nach Erlöschen der Leuchte "Heizung" ist das Gerät mangelbereit.

- ● Vorbereitete Wäscheteile über den Eingabetisch (T) zum Mangeln eingeben.

- ● Sollen Wäscheteile gedämpft werden, ist das Fußschaltrohr bis zum Schalterpunkt 1 herunterzudrücken.
– Die Walze bleibt stehen. –

- Nach Ablauf der eingestellten Laufzeit (Leuchte "Zahlen" leuchtet auf) fährt die Mulde ab und die Walze bleibt stehen.



Operation

Utilisation

Uso

GB

When the "Heating" indicator light goes out

press in button "I".


The roller rotates and the heater plate moves to the ironing position.

Set the roller speed between slow and fast, depending on the dampness and the type of material to be ironed.

Check that the finger guard safety device is functioning.

When the finger guard safety device is activated the roller must stop and the heater plate (bed) withdraw from the roller.

To switch the machine on again press

"I" again and "  ",

or

"I".

When the heating light goes out the ironer is ready for operation.

Prepare the articles to be ironed and feed over the feed-in table (T).

If articles need to be steam ironed, depress the foot pedal to position 1.

— The roller will not rotate. —

At the end of the pre-set time the "Pay" light will come on, the heater plate will withdraw and the roller stop.

F

Lorsque le voyant "chauffage" s'est éteint,

actionner la touche "I".


— le cylindre tourne et la presse s'abaisse. —

Régler la vitesse du cylindre — lente ou rapide, suivant l'humidité et la nature du linge à repasser. —

Contrôler l'efficacité du protège-doigts.

Le cylindre doit être à l'arrêt et la presse relevée, lorsque vous actionnez le protège-doigts (F).

Pour réenclencher l'appareil, réactionner

la touche "I" et "  "

ou

la touche "I".

L'appareil est prêt à fonctionner, lorsque le voyant "chauffage" s'éteint.

Engager les pièces de linge préparées par la table d'introduction (T).

Si des pièces de linge doivent être passées à la vapeur, enfoncer la barre de commande au pied jusqu'au point de connection 1.

— le cylindre s'arrête. —

La presse se relève et le cylindre s'arrête lorsque le temps réglé est écoulé (le voyant "paiement" s'allume).

I

Quando si è spenta la lampada "Riscaldamento"

azionare il tasto "I".


— Il rullo gira e la cuvette si abbassa. —

Impostare la velocità del rullo. — lento o veloce, a seconda dell'umidità e del tipo di biancheria da stirare. —

Controllare l'efficacia dell'asta salvadita.

Azionando l'asta salvadita (F) il rullo deve fermarsi e la cuvette alzarsi.

Il reinserimento della macchina avviene azionando nuovamente

il tasto "I" e "  "

risp.

il tasto "I".

Quando si spegne la lampada "Riscaldamento", la macchina è pronta per il funzionamento.

Introdurre i capi di biancheria preparati attraverso il tavolo d'introduzione (T).

Volendo vaporizzare i capi di biancheria, abbassare il tubo a pedale fino al punto di scatto 1.

— Il rullo si ferma. —

Al termine del tempo impostato (la lampada "Pagare" si accende) la cuvette si alza ed il rullo si ferma.

Gebrauch

D

HINWEISE

- ● Die zu mangelnden Wäscheteile sollten vorgetrocknet (max. 25 % Restfeuchtigkeit) sein.
- ● Die Wäsche sollte aus wirtschaftlichen Gründen vor Mangelbeginn nach Art und Gewebe sortiert werden.
Zuerst sind Wäscheteile aus:
Perlon, Nylon usw.
(● – Bereich)
dann
Wolle, Seide
(●● – Bereich)
und danach
Baumwolle, Leinen
(●●● – Bereich)
zu mangeln.
- ● Wird ein Zurückschalten auf eine niedrigere Temperatur erforderlich, so ist diese erst erreicht, nachdem die Leuchte "Heizung" aufleuchtet.
- ● Stärkewäsche ist zuletzt zu mangeln.
- ● Kleine Wäscheteile nicht nur an einer Stelle der Walze mangeln, sondern die ganze Breite der Walze ausnutzen.

Bei einseitiger Beanspruchung wird auch die Wärme nur einseitig abgenommen und die Bewicklung einseitig beansprucht.

Operation

Utilisation

Uso

GB

F

I

IMPORTANT NOTES

There should only be a residual moisture content of 25 % in the material to be ironed.

For the most economical operation sort the ironing according to the heat range needed.

First iron:

- perlon, nylon, etc.

then

- wool and silk,

and finally

- cotton and linen.

If it is necessary to go back to a lower temperature, this is reached after the "Heating" light has come on again and then gone out.

Starched items are ironed last.

Do not restrict ironing of smaller articles to any one part of the roller. Make use of the whole roller width.

This way an equal amount of heat is obtained from the heater plate and energy is saved. The roller is also protected from uneven use.

REMARQUES

Les pièces de linge à repasser doivent être préséchées (25 % max. d'humidité résiduelle).

Le linge doit être trié avant le début du repassage suivant sa nature et ses fibres.

Repasser tout d'abord les

pièces en:

Perlon, Nylon etc. . .
(Champ ●)

puis

la laine, la soie
(Champ ●●)

et enfin

le coton, lin
(Champ ●●●)

S'il est indispensable de revenir à une température plus basse, celle-ci n'est atteinte qu'après que le voyant "chauffage" s'allume et se réteint.

Repasser le linge amidonné en dernier.

Ne pas repasser les petites pièces toujours au même endroit du cylindre, mais au contraire utiliser tout la largeur de celui-ci.

Si l'on n'utilise qu'un côté du cylindre, la chaleur n'est absorbée également que d'un côté et la garniture s'use partiellement.

INDICAZIONI

I capi di biancheria da stirare devono essere preasciugati (mass. umidità residua 25 %).

La biancheria deve essere assortita secondo tipo e tessuto prima di iniziare la stiratura.

Stirare prima la biancheria di:

Perlon, Nylon, ecc.
(area — ●)

poi

lana, seta
(area — ●●)

infine

cotone, lino
(area — ●●●)

Se si rende necessario un ritorno alla temperatura più bassa, ciò è possibile solo se la lampada riscaldamento si accende e poi si spegne nuovamente.

Stirare per ultima biancheria inamidata.

Stirare piccoli capi di biancheria non solo su un lato del rullo, ma utilizzare tutta la larghezza del rullo.

Usando il rullo solo da un lato, il calore viene assorbito solo unilateralmente e l'avvolgimento viene sottoposto ad usura solo da quel lato.

HM 5314 / HM 5316

HM 5314C / HM 5316C

Gebrauch

D

- ● Zur Eingabe dickerer Wäscheteile Fußschaltrohr bis Schalterpunkt 2 herunterdrücken.
– Die Mulde fährt ab. –

Fußschaltrohr nach der Eingabe wieder loslassen.
– Die Mulde fährt an. –
- ● Wäscheteile mit Knöpfen müssen so eingelegt werden, daß die Knöpfe zur Walze hinweisen.

Zeigen die Knöpfe nach oben, besteht die Gefahr, daß sie beim Einlauf in die Mulde zerstört oder abgerissen werden.
- ● Über Reißverschlüsse, Metallknöpfe und Metallhaken ist (zum Schutz der Mulde) ein Tuch zu legen.
- ● Metall- und Kunststoffschnallen jeglicher Art sowie extrem hohe Knöpfe (z.B. Kugelknöpfe) bitte nicht mitmangeln.
- ● Wäscheteile beim Mangeln von der Mitte aus nach außen glattstreichen.
- ● Zwecks Austrocknung der Bewicklung ist die Walze bei ausgeschalteter Heizung und angefahrener Mulde nach dem Mangeln noch einige Minuten laufen zu lassen.

Operation

Utilisation

Uso

(GB)

(F)

(I)

To iron thicker articles operate the foot switch bar to position 2.

— The heater plate will withdraw. —

Place the article ready and then release the foot switch bar.

— The heater plate moves on to the ironing position. —

Articles with buttons must be fed in so that the buttons are towards the roller.

If they come into contact with the plate there is the danger that they will be crushed or torn off as the roller rotates.

To protect the trough a cloth should be placed over zip fasteners, metal and buttons and hooks when ironing.

Metal and plastic buckles of all kinds as well as very thick buttons (e.g. ball shape) should not be ironed in the machine.

When feeding articles in, gently spread outwards. Do not pull flat.

To dry off the roller cloth and wrappings at the end of an ironing session, switch off the heater, but leave the heater plate in the ironing position, and let the machine run for a few more minutes.

Pour engager des pièces épaisses abaisser la barre de commande au pied jusqu'au point de connexion 2.

— la presse se relève. —

Relâcher ensuite la barre après l'engagement du linge.

— la presse s'abaisse. —

Introduire les pièces de linge avec boutons de façon, que ceux-ci soient en contact avec le cylindre.

Si les boutons sont tournés vers le haut, ils risquent d'être abîmés ou arrachés lors de leur introduction dans la presse.

Pour protéger l'auge couvrir les fermetures-éclair, boutons et crochets métalliques d'un linge pendant le repassage.

Ne pas repasser les boucles en plastique ou en métal ainsi que les boutons de forme sphérique.

Lisser le linge du milieu vers l'extérieur.

Faire fonctionner le cylindre, chauffage coupé et presse abaissée, encore quelques minutes après la fin du repassage, afin de faire sécher la garniture.

Per introdurre capi di biancheria di maggiore spessore, premere il tubo a pedale fino al punto di scatto 2.

— La couvette si alza. —

Lasciare nuovamente libero il tubo a pedale dopo l'introduzione.

— La couvette si abbassa. —

Capi di biancheria con bottoni devono essere introdotti con i bottoni rivolti verso il rullo.

Se i bottoni sono rivolti verso l'alto, esiste la possibilità che vengano distrutti o strappati dalla couvette.

Per proteggere il telo coprire bottoni metallici, ganci ecc. con un panno.

Capi con chiusure in plastica o metallo o bottoni di grandi dimensioni non vanno maneggiati.

Distante la stiratura lasciare i capi di biancheria dal centro verso l'esterno.

Per asciugare il rivestimento, il rullo dovrà essere lasciato funzionare dopo la stiratura a riscaldamento disinserito e a couvette abbassata per alcuni minuti.

Gebrauch

D

Stromausfall während des Mangelns

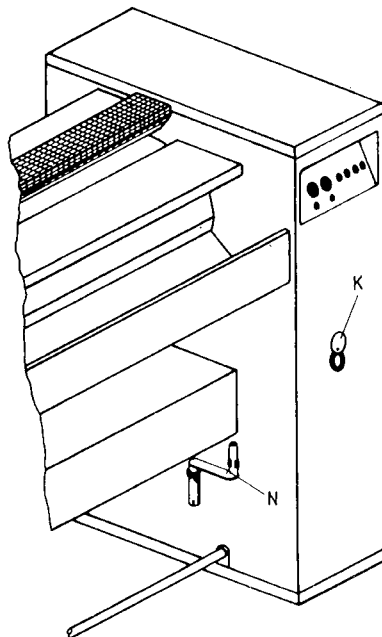
Damit eingegebene Wäscheteile bzw. die Walzenbewicklung nicht beschädigt (versengt) werden, ist mittels der Notauskurbel (N) die Mulde von der Walze abzufahren.

Notauskurbel aus der Halterung lösen. Klappe (K) zur Seite drehen, die Notauskurbel in die Öffnung stecken und in Rechtsdrehung die Mulde von der Walze abfahren.

Wurde die Mulde zu weit abgefahren (bis spürbaren Widerstand), ist die Notauskurbel um 1 – 2 Umdrehungen zurückzudrehen.

Notauskurbel nach Gebrauch unbedingt aus der Öffnung herausziehen und wieder an entsprechender Stelle aufstecken.

Nach Spannungswiederkehr Gerät wieder einschalten.



Operation

Utilisation

Uso

GB

F

I

Emergency release after a power cut.

If the power supply is interrupted the heater plate can be withdrawn by using the emergency handle (N), to prevent ironing or the roller cover from being singed.

Remove the emergency release handle from its holder on the inside of the right hand column. Push the cover (K) aside and insert the handle into the emergency release opening (which may be marked "NOT-AUS"). Crank the handle clockwise to withdraw the heater plate from the roller.

Of any resistance is felt the heater plate have been moved too far. Crank the handle one or two turns anti-clockwise to adjust.

The handle **must** be removed from the emergency release opening after use and replaced in its holder.

When current is restored, switch the machine on again.

Panne de courant pendant le repassage.

Relever la presse du cylindre à l'aide de la manivelle (N) afin d'éviter que le linge et la garniture ne soient endommagés (brûlés).

Dégager la manivelle du support. Faire pivoter le cache (K) sur le côté, introduire la manivelle dans l'orifice et relever la presse du cylindre en tournant vers la droite.

Si la presse a été trop relevée (jusqu'à sentir une résistance), tourner la manivelle d'une ou deux rotations vers l'arrière.

Extraire impérativement la manivelle de l'orifice après utilisation et la remettre en place.

Réenclencher l'appareil après le retour du courant.

Mancanza di corrente durante la stiratura.

Affinchè singoli capi di biancheria non vengano danneggiati (bruciati), la couvette può essere alzata dal rullo mediante azionamento di una manovella d'emergenza (N).

Staccare dal supporto la manovella d'emergenza. Girare verso il lato lo sportello (K), inserire la manovella nel foro alzare la couvette dal rullo con rotazione destrorsa della manovella.

Se la couvette è stata già alzata troppo (a chiara resistenza), girare indietro la manovella di 1 - 2 rotazioni.

Dopo l'uso estrarre assolutamente la manovella dal foro e risistemarla nell'apposito luogo.

Al ritorno della corrente reinserire la macchina.

Wartung und Reinigung

D

WARTUNG

- ● Die Muldenmangel ist im allgemeinen wartungsfrei. Bei Erneuerung der Walzenbewicklung sollte jedoch überprüft werden, ob ein Nachfetten der Drehgelenke und Gleitflächen notwendig ist und ob die Kohlebürsten des Antriebsmotors auszutauschen sind. Diese Arbeiten sollten jedoch grundsätzlich vom Miele-Kundendienst durchgeführt werden.

- ● Stärkereste an der Mulde sind mittels Reinigungstuch (beim Miele-Kundendienst erhältlich) zu entfernen.

● ● Bewicklungshinweise

Vor Abnahme des Mangel-tuches (zwecks Reinigung oder Austausch) ist zuerst das Gerät auszuschalten, dann der Eingabetisch zu entfernen und die an der Walze anliegenden Abstreifer zurückzuziehen.

Bei eingeschaltetem Gerät und abgefahrener Mulde Fußschaltrohr bis auf den Schaltpunkt 2 herunterdrücken. Mangel-tuch bei rückwärts laufender Walze abnehmen.

Ein verschmutztes Mangel-tuch ist bei 60°C (Feinwaschmittel u. Weichspülmittel verwenden) zu waschen und anschließend noch feucht sowie mit ange-fahrener und aufgeheizter Mulde (●●●-Bereich) wieder aufzuziehen.

Maintenance and Cleaning

Entretien, Nettoyage

Pulizia e manutenzione

GB

F

I

MAINTENANCE

Generally speaking the rotary ironer requires little maintenance.

When the roller wrappings are replaced, however, the opportunity should be taken to check whether the pivot points need greasing, and the carbon brushes on the drive motor need replacing.

This work is best carried out by a Miele Service Engineer.

Any starch deposits on the heater plate can be removed using a cleaning cloth available from the Miele Service Department. Do not use any cleaner containing abrasive.

Notes on the roller cover

To remove the roller cloth, first disconnect the machine from the mains supply. Next detach the feed-in table and the laundry pick-off unit.

Switch the machine on. Make sure the heater plate is withdrawn, then press the foot switch bar to position 2. As the roller rotates in a reverse direction remove the roller cloth.

The roller cloth can be washed at 60°C using a gentle washing agent and fabric conditioner. Replace while still slightly moist. The cloth wrapping should be wound on with the heater plate in an ironing position, heated ●●● for cottons and linen.

ENTRETIEN

Les repasseuses n'exigent en principe aucun entretien. Néanmoins en cas d'échange de la garniture il faut vérifier, si un graissage des articulations et des portées est nécessaire et si les charbons des moteurs doivent être changés. Faire effectuer ces travaux par le revendeur agréé ou le Service Après Vente Miele.

Enlever les résidus d'amidon sur la presse avec un chiffon spécial (livrable au SAV Miele).

Mise en place de la garniture

Avant d'enlever la toile (pour la nettoyer ou la changer), déconnecter tout d'abord l'appareil, puis enlever la table d'introduction et repousser les frotteurs adhérent au cylindre.

Appareil enclenché et presse relevée, abaisser la barre de commande au pied jusqu'au point de connexion 2. Enlever la toile en faisant fonctionner le cylindre vers l'arrière.

Laver la toile à 60°C (utiliser un détergent doux et de l'assouplissant) et retendre la toile encore humide, presse abaissée et chauffée (champ ●●●).

MANUTENZIONE

Il mangano è generalmente esente da manutenzione. Alla sostituzione dell'avvolgimento del rullo si dovrebbe comunque controllare se è necessario reingrassare le giunture e le superfici di scorrimento oppure se devono essere sostituite le spazzole a carbone del motore d'avviamento. Questi lavori devono essere sempre effettuati dal servizio di assistenza della Miele.

Residui di amido sulla cuovette devono essere tolti mediante un apposito panno (da richiedere la servizio di assistenza Miele).

Indicazione per l'avvolgimento

Prima di togliere il telo (per la pulizia o per la sostituzione) la macchina deve essere disinserita. Poi deve essere tolto il tavolo d'introduzione e tirati indietro gli staccabiancheria appoggiati al rullo.

A macchina inserita e cuovette alzata azionare il tubo a pedale fino al punto di scatto 2. Togliere il mollettone a rullo in retromarcia.

Un mollettone sporco deve essere lavato a 60°C (detersivo delicato e ammorbidente) e poi riapplicato ancora umido nonchè a cuovette appoggiata e riscaldata (area — ●●●).

Wartung und Reinigung

D

HM 5314 / HM 5316

HM 5314C / HM 5316C

•

•

Ist zwischen Unterkante, Mulde und Walze (Wäscheauslauf) ein Luftspalt zu erkennen, so ist eine Nachbewicklung erforderlich. Diese Nachbewicklung sollte jedoch grundsätzlich vom Miele-Kundendienst durchgeführt werden.

Das Umfangsmaß einer neu- oder nachbewickelten Walze darf einschließlich des Mangel-tuches nicht unter **780 mm** bzw. auch nicht über **790 mm** liegen.

In diesem Maßbereich ist die Walze über ihre ganze Länge zylindrisch zu bewickeln.

Maintenance and Cleaning

Entretien, Nettoyage

Pulizia e manutenzione

GB

If, after a period of use there is a gap between the heater plate and the roller (at the point where the ironing emerges), then the steel wool wrapping on the roller will have bedded down, and need rewinding. This maintenance should only be carried out by a Miele Service Engineer.

When the roller has been fitted with a new or replacement cover or wrappings the total circumference must not exceed **790 mm** or be less than **780 mm**.

Keeping within these measurements, the new wrapper/cloth should be wound in the same way as laundry over the whole length of the roller.

F

Si un jour apparaît entre le rebord inférieur de la presse et le cylindre (sortie du linge), il est indispensable de refaire la garniture avec de la laine d'acier.

Cette opération doit être effectuée par le revendeur ou le Service Après Vente Miele.

La circonférence d'un cylindre équipé d'une garniture (neuve ou remise à neuf), toile comprise, doit se situer entre **780 mm min. et 790 mm max.** Garnir le cylindre sur toute sa longueur en respectant cette dimension.

I

Se tra spigolo inferiore, couvette e rullo (uscita biancheria) è riconoscibile una fessura d'aria, è necessario un riavvolgimento con lana d'acciaio. Questo lavoro deve comunque essere effettuato sempre dal servizio di assistenza tecnica della Miele.

La circonferenza di un rullo riavvolto o con nuovo avvolgimento incluso il telo non deve essere inferiore a **780 mm** e non superiore a **790 mm**. Entro questo misure il rullo deve essere avvolto cilindricamente su tutta la sua lunghezza.

MIELE & CIE. · POSTFACH 2400 · D 4830 GÜTERSLOH 1
TELEFON (0 52 41) 89-0 · FERNSCHREIBER 9 33 545-0